

---

# ***El corazón del daño***

De María Negroni

## **Teatro**

País: España

Idioma: Castellano

Año de producción: 2023

**Sala Margarita Xirgu / Teatro Español**

## **Fechas**

Del 21 de septiembre al 28 de octubre

## **Sobre la obra**

“El silencio es uno mismo, demasiado” cita María Negroni a Guimaraes Rosa en su ¿novela? ¿ensayo? ¿autoficción? ¿epopeya? ¿poema? que dio en llamar EL CORAZÓN DEL DAÑO. Este extraño artefacto que llega a nosotros en formato libro se transforma tras haberlo leído en una obsesión. María Negroni nos invita a dar un salto al abismo, un viaje poderoso al inicio de la vida, la escritura, la militancia en este país – el nuestro – y en el mundo; a atravesar el hoy, el ayer y el mañana.

Desde el inicio hasta el final de este prodigio de libro emerge, omnipresente, la relación primera y central (¿el corazón del daño?) entre la narradora (¿María Negroni?) y su madre. Sobre esta relación, sobre esta batalla en el tiempo y en el corazón se centra nuestra versión escénica.

La posibilidad de escuchar, de encarnar esa voz que el libro propone nos convencieron de que la forma teatral era la indicada para llevar este texto al gran público.

Esa voz y ese cuerpo pertenecían en mi imaginación a Marilú Marini. Marilú Marini no es una actriz, es una fuerza de la naturaleza: cualquier espectador que haya visto su trabajo no podrá olvidar esa experiencia en su vida.

Tuve la suerte de compartir dos trabajos (y muchos días muy felices) con Marilú. Juntos hicimos *Todas las canciones de amor*, de Santiago Loza, y además llevamos a escena un sueño largamente anhelado por Marilú: un espectáculo sobre Santa Teresa de Jesús que dimos en llamar *Sagrado bosque de monstruos* y que, con textos de Santiago Loza e Inés Garland, llevamos junto a Oriana Puppo –colaboradora central en éste y otros tantos proyectos del pasado– a la sala María Guerrero, escenario del Teatro Nacional Cervantes – único teatro nacional de la Argentina.

---

*EL CORAZÓN DEL DAÑO*, texto prodigioso en su soporte sensorial, poliédrico en su trama, de topografías tan reconocibles como nuestra infancia precisa una actriz como Marilú. Contar con su entusiasmo es ya motivo de éxito. También este proyecto permitirá al público español conocer a Marilú Marini: una deuda que, afortunadamente, podrá saldarse.

Toda esta aventura no hubiera sido posible sin la complicidad de Patricio Binaghi que hace algunos años, en un café de Buenos Aires, encendió la llama de este proyecto que hoy entra, felizmente, en su fase de materialización.

Alejandro Tantanian

## **Sobre los artistas**

### **Alejandro Tantanian**

#### **Versión escénica y Dirección**

Director, autor y gestor teatral. Crea más de 100 espectáculos (teatro, teatro musical, ópera, eventos especiales) en Buenos Aires y en varias capitales teatrales del mundo. Sus trabajos participan en más de 60 festivales internacionales, cosechando numerosos premios.

Como autor es estrenado en Argentina, Uruguay, Brasil, Francia, Suiza, España, Bélgica, Austria y Alemania. Sus piezas son traducidas al portugués, inglés, italiano, francés y alemán.

Tiene varios libros publicados en Argentina, Francia, Brasil, México, Colombia, Italia y Estados Unidos.

Da a conocer al público argentino a importantes autores de la dramaturgia española contemporánea: en 1999 dirige la lectura de "Talem" de Sergi Belbel en el marco del ciclo "Los Contemporáneos"; en 2003 dirige "Dedos" de Borja Ortiz de Gondra en el Teatro San Martín de la ciudad de Buenos Aires y en 2012 dirige "Cliff" de Alberto Conejero en la sala El extranjero de la ciudad de Buenos Aires.

Miembro del colectivo de autores "Caraja-ji" (1995-1997).

Entre los años 1995 y 2001 forma parte de "El periférico de objetos", grupo paradigmático del teatro experimental argentino, con quienes recorre el mundo presentando sus espectáculos.

Funda en enero de 2010 Panorama Sur: plataforma artística con sede en la ciudad de Buenos Aires desempeñándose como director artístico hasta el momento del cierre de la plataforma en agosto de 2019. Fueron alumnos de esta plataforma los siguientes autores españoles: Alberto Conejero, José Manuel Mora, María Velasco, Víctor Sánchez Rodríguez, Gabriel Ochoa, Paco Gámez, Abel González Melo, entre otros.

Desde 2015, y hasta ahora, es Curador de Teatro del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (MAMBA). Entre enero de 2017 y enero de 2020 es Director General y Artístico del Teatro Nacional Cervantes.

Entre sus trabajos como autor y director podemos citar: "L7L – Die sieben Irren" ("L7L – Los siete locos") sobre la novela de Roberto Arlt en colaboración con Oria Puppo (Münchner Kammerspiele, Múnich, 2022); "Theodora" oratorio de Händel (Teatro Colón, Buenos Aires, 2021); "Il peso del mondo nelle cose" ("El peso del mundo en las cosas") de Alejandro Tantanian con dirección de Claudio Longhi (Emilia Romagna Teatro, Teatro Storchi, Módena; 2020); "Sagrado bosque de monstruos"

---

concepto de Oria Puppo y Alajandro Tantanián sobre textos de Santiago Loza e Inés Garland (Teatro Nacional Cervantes, Buenos Aires, 2018); “Todas las canciones de amor” de Santiago Loza (Paseo La Plaza, Buenos Aires, 2016); “Beatriz Cenci” ópera de Alberto Ginastera (Teatro Colón, Buenos Aires, 2016); “Las islas” de Carlos Gamerro (Teatro Alvear, Buenos Aires, 2011); “Die Dreigroschenoper” de Kurt Weill & Bertolt Brecht (Schauspielhaus, Nationaltheater Mannheim, 2010); “Los sensuales” de Alejandro Tantanian (Camarín de las Musas, Buenos Aires, 2008); “Los mansos” de Alejandro Tantanian sobre “El idiota” de Fedor Dostoievski (Camarín de las Musas, Buenos Aires, 2005); entre muchos otros.

## María Negroni

### Adaptación

María Negroni publica numerosos libros: *Islandia* (2019), *Arte y Fuga* (2004), *Cantar la nada* (2011), *Elegía Joseph Cornell* (2013), *Interludio en Berlín* (2014), *Exilium* (2016), *Objeto Satie* (2018), *Archivo Dickinson* (2018) y *Oratorio* (2020) (poesía); *Ciudad Gótica* (1994 y 2007), *Museo Negro* (1999), *El testigo lúcido* (2017), *Galería Fantástica* (2008), *Pequeño Mundo Ilustrado* (2011 y 2019) y *El arte del error* (2016) (ensayo); *El sueño de Úrsula* (1998) y *La Anunciación* (2007 y 2022) (ficción).

Tradujo a Emily Dickinson (*La miniatura incandescente y Carta al mundo y otros poemas*), Bernard Noel (*Contra-muerte y otros poemas*), Louis Labé (*Sonetos*), Valentine Penrose (*Hierba a la luna y otros poemas*), Georges Bataille (*Lo arcangélico*) y HD (*Poemas*).

También ha trabajado en colaboración con otros artistas: con Mariano Vitacco, compositor de la ópera de cámara *El sueño de Úrsula*, con libreto de la autora, con puesta en espacio de Oscar Aráiz, estrenada en el Centro Cultural Kirchner, Buenos Aires, Agosto 2017.

Con el artista visual Jorge Macchi, *Buenos Aires Tour*, exhibido en el Blanton Museum of Austin, en Art Biennale, Istanbul Turkey 2003; en Santander Cultural, Porto Alegre, en 6ª. Bienal del Mercosur 2007, en Centro Gallego de Arte Contemporáneo, Santiago de Compostela, 2008, y en Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), 2016.

Con el compositor español César Camarero, *El estado de las cosas*, ópera de cámara basada en sus poemas, puesta en escena en Venice, en Stuttgart y en Madrid, 2010.

Obtuvo las becas Guggenheim y Fundación Octavio Paz en poesía, Fundación Bogliasco (2020), Cité Internationale des Arts (Paris 2018), Konex de Platino en Poesía (2014), fue escritora residente en Alemania (2011) el Premio Internacional de Ensayo Siglo XXI y dos Premios Municipales de la ciudad de Buenos Aires en 2021 (por su libro de poesía *Archivo Dickinson*, y su libro de ensayos *La noche tiene mil ojos*). Además, su libro *Islandia* recibió, en su versión en inglés el Premio al Mejor Libro de Poesía en Traducción del año del PEN American Center (Nueva York, 2002). Su obra ha sido traducida al inglés, francés, italiano, sueco y portugués.

Fue directora del área de Letras del Fondo Nacional de las Artes (2018–2020) y actualmente dirige la Maestría en Escritura Creativa de la UNTREF. Su última novela *El corazón del daño*, fue publicada en 2021 por Penguin Random House.

---

## **Marilú Marini**

### **Actriz**

Nace en Buenos Aires. Se forma como bailarina y de la mano del director Roberto Villanueva entra en el teatro en el rol de la Madre Ubu. Forma parte del movimiento de artistas que configuran la constelación del Instituto Di Tella.

En 1975 se instala y trabaja en París. En 1986 gana el Premio de la Crítica Teatral por su trabajo de *La mujer sentada* de Copi. Transita textos de Beckett, Loza, Marivaux, Robert White, René de Ceccatt y Genet.

Trabaja con directores como Alejandro Tantanian, Alfredo Arias, Arthur Nauzyciel, Jean Michel Ribes. En 2019 Peter Brook y Marie Helene Estienne la convocan para confiarle el rol de Ariel en su puesta de *La tempestad* de Shakespeare.

Ha dirigido una adaptación *Matáte, amor* de Ariana Harwicz con Erica Rivas y *Escritor fracasado*, adaptación de un cuento de Roberto Arlt con Diego Velázquez.

Es nominada varias veces al Premio Molière como mejor actriz. En Argentina gana dos veces el premio ACE y recibe el premio Konex de Platino y el Konex de Brillantes.

El gobierno francés la condecora con la orden de las Artes y las Letras en el grado de Comandeur y con la orden al Mérito en el grado de Chevalier.

## **Ficha artística**

**Versión Escénica y Dirección:** Alejandro Tantanian

**Adaptación de la novela homónima:** María Negroni con la colaboración de Alejandro Tantanian

**Intérprete:** Marilú Marini

**Escenografía, Iluminación y Vestuario:** Oria Puppo

**Ayudante de dirección:** Patricio Binaghi

**Producción ejecutiva:** Pablo Ramos Escola

**Dirección de producción:** Jordi Buxó, Aitor Tejada y Patricio Binaghi

**Distribución:** Caterina Muñoz Luceño

Una producción de Teatro Español y Teatro kamikaze